

TESTI DI MARCO MARANDO
FOTO DI MARCO MARANDO
MONICA RAVAZZOLO

MONTEPULCIANO e dintorni

Di Montepulciano si potrebbe scrivere a lungo, correndo ugualmente il rischio di aver dimenticato qualcosa di importante. Visitandola si avverte la medesima sensazione, tante sono le cose da vedere e da apprezzare.

Qui ebbe i natali il Poliziano, il più grande poeta umanista del Quattrocento; il suo vero nome era Agnolo Ambrogini, ma, in omaggio al nome latino del borgo antico, assunse tale appellativo. Alla sua figura è dedicato ogni anno un importante convegno, cui partecipano studiosi di ogni nazionalità.

Da qualunque parte si faccia ingresso in questa città, si coglie la grandiosità di un'architettura che ne fa uno dei massimi gioielli di urbanistica, non solo della Toscana, ma anche d'Italia. Il centro storico può essere definito una vera e propria esposizione di bei palazzi, tutti edificati tra il XII e il XVI secolo: non a caso Montepulciano fu definita "la perla del Cinquecento". Percorrendo a piedi le strade e gli stretti vicoli che s'intrecciano fra loro quasi ci sorprende un'atmosfera particolarmente serena e antica, che ci riporta indietro di quattro secoli. In una terra di tradizioni ancora vive, questi monumenti non sono lasciati a se stessi, come in un museo, ma rivivono durante le numerose iniziative culturali e folkloristiche che vedono impegnata d'estate l'Amministrazione comunale.

MONTEPULCIANO UND UMGEBUNG

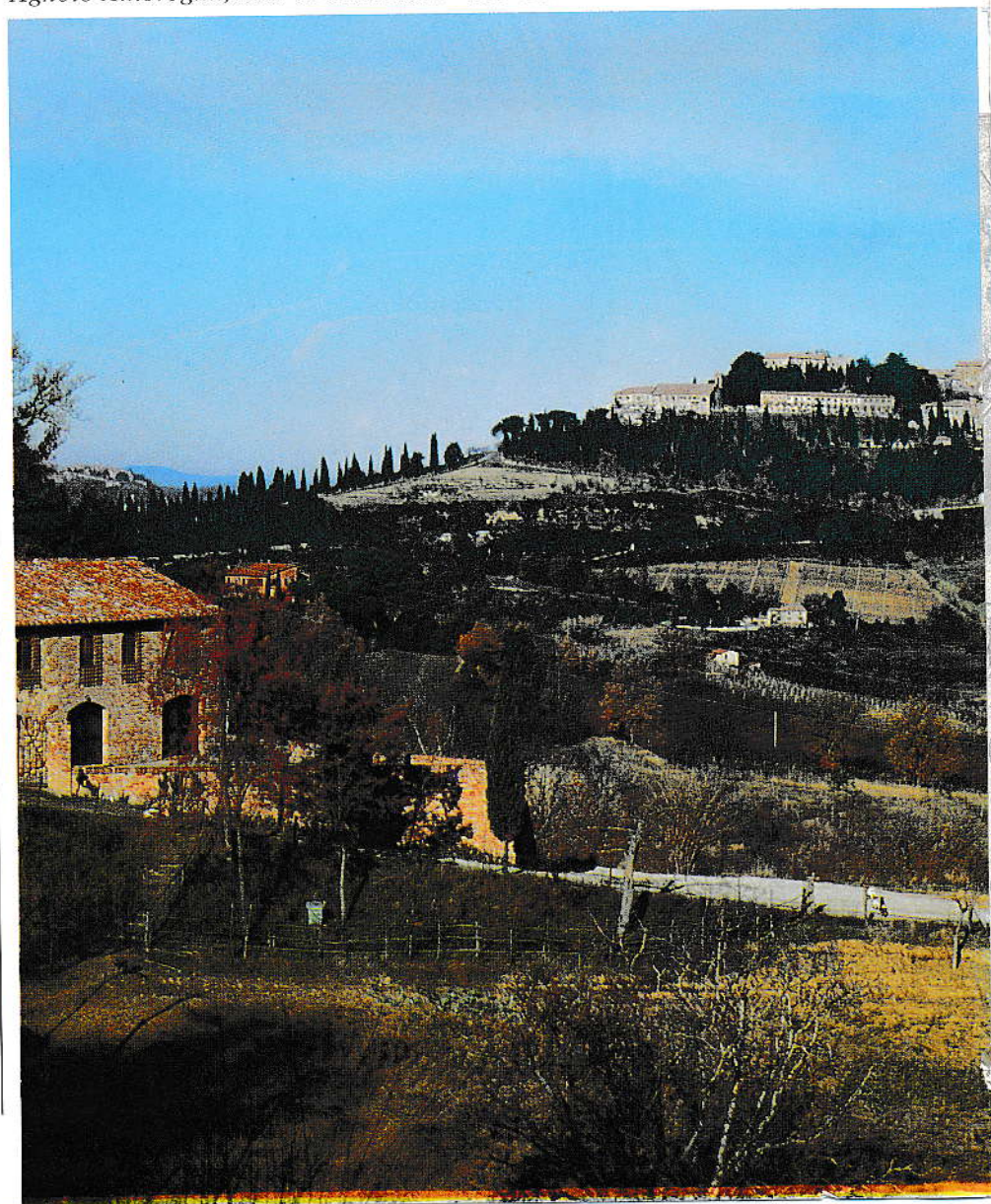
Über Montepulciano könnte man vieles schreiben und trotzdem Gefahr laufen, etwas wichtiges zu vergessen. Und wenn man es besucht, geht es einem genauso, denn es gibt hier unsagbar vieles zu sehen und zu bewundern.

Hier wurde Poliziano, der größte humanistische Poet des 15. Jahrhunderts, geboren. Sein wahrer Name war Agnolo Ambrogini, aber in Gedenken

MONTEPULCIANO AND OUT SKIRTS

One could write about Montepulciano forever and still run the risk of forgetting something important. Upon visiting it, one feels the same way because there are so many things to see and to appreciate.

It was here that the greatest humanist Poet of the 14th century, Poliziano, was born and in homage to the Latin name of the ancient vil-



Montepulciano adagiata in bella
posizione panoramica su un colle
di 600 metri

Se il fiore all'occhiello è costituito indubbiamente dal "Cantiere Internazionale d'Arte", molto sentite sono anche il "Bruscello" e il "Bravio delle Botti", tutte manifestazioni che coinvolgono direttamente, rispondendo ad un'esigenza espressiva tipica di queste parti (si pensi al "Teatro povero" di Monticchiello), la popolazione locale. Dall'alto del suo colle (m. 607), Montepulciano domina un vasto panorama, cui appartengono paesaggi diversi fra loro. A nord, annidati su modeste colline, alcuni dei centri della Val di Chiana

an den lateinischen Namen es antiken Weilers nahm er diesen Namen an. Ihm wird jedes Jahr eine wichtige Tagung gewidmet, an der Gelehrte verschiedenster Nationalitäten teilnehmen.

Es ist ganz gleich, von woher man zu dieser Stadt kommt, man ist sofort gefangen von der Großartigkeit der Architektur, die sie zu einem der kostbarsten städtebaulichen Schätze nicht nur der Toskana, sondern ganz Italiens machen. Das historische Zentrum besteht aus einer großen Anzahl schöner Paläste, die alle zwischen

lage, he assumed said appellative, but his real name was Agnolo Ambrogini. It is in his honour that an important Meeting is dedicated each year, in which scholars from all over the world participate.

From whichever way one enters this city, one beholds the grandeur of the architecture that makes up one of the urbanistic jewels, not only of Tuscany, but also of Italy itself. The historic centre could be defined as a real and proper exposition of beautiful buildings, all constructed between the 12th and the 16th centuries: so it wasn't just by chance that Montepulciano had been defined as "the pearl of the 15th century". Walking through the interweaving streets and narrow lanes, we are quite surprised with the particularly serene and ancient atmosphere which takes us back four centuries. In a land of living traditions, these monuments are not left to themselves, as occurs in a museum, but re-live during the numerous cultural and folkloristic programmes which occupy the time of the Communal Administration Body during summer.

If the main programme is undoubtedly that of the "Cantiere Internazionale d'Arte", then the "Bruscello" and the "Bravio delle Botti", could also be considered influential. These are all programmes that directly involve the local people's response to an expressive need so typical of these areas (one recalls the "Teatro povero" of Monticchiello - 'the Poor People's Theatre'). From the top of its hill, (607 mts.), Montepulciano dominates a vast panorama made up of a very diversified country-side. Northward, nestled upon lowly hills, there are a few centres of the Sienese Val di Chiana, which were developed in the medieval epoch in concomitance with the lower valley that was turned into a swamp area, thus dividing important fortresses of the Republic of Siena (Torrita, Trequanda, etc.). Further eastwards and backed by a plain that was re-



dem 12. und 16. Jahrhundert errichtet wurden: es ist kein Zufall, daß Montepulciano als "Perle des 16. Jahrhunderts" bezeichnet wird.

Geht man zu Fuß durch die Straßen und ineinander verschlungene enge Gassen, ist man fast überrascht über die heitere, antike Atmosphäre, die hier herrscht und einem um vier Jahrhunderte zurückbringt. In einer Region mit noch lebendigen Traditionen werden diese Monumente nicht sich selbst überlassen wie in einem Museum, sondern während der zahlreichen kulturellen und folkloristischen Initiativen, die die Gemeindeverwaltung im Sommer veranstaltet, leben sie in ihrem alten Glanz wieder auf.

Die wichtigste dieser Veranstaltungen ist ohne Zweifel die "Cantiere Internazionale d'Arte" (Internationale Kunstwerkstatt), aber auch der "Bruscello" und der Bravio delle Botte, alles Veranstaltungen, die die Bevölkerung direkt mit einbeziehen und so auf ein typisches Ausdrucksbedürfnis dieser Gegend eingehen (man denke nur an das "Teatro povero" [Armes Theater] von Monticchiello).

Von der Anhöhe des Hügels (607 m) blickt Montepulciano auf ein weites Panorama, zu dem die unterschiedlichsten Landschaften gehören. Im Norden, eingebettet in bescheidene Hügel, einige der Zentren des Val di Chiana in der Provinz von Siena, die sich im Spätmittelalter, zur Zeit der Versumpfung des Talbodens, entwickelten und wichtige Zentren der Republik von Siena wurden (Torrita, Trequanda, usw.). Weiter östlich, in der Ebene, die im 19. Jahrhundert trockengelegt wurde, liegt Chiusi, vielleicht die mächtigste der zwölf etruskischen Verwaltungsdistrikte. Von größtem Interesse, will man den Lauf der Bestattungstradition Chiusi's verstehen, ist die Gegend um Poggio Renzo, längs der Straße, die zum See von Chiusi führt, wo sich die älteste Totenstadt der Zone befindet.

Wir verlassen Chiusi und richten

claimed in the 18th century, rises Chiusi, perhaps the most powerful of the twelve Etruscan lucumons. Of great interest and so as to comprehend the function of the funerary traditions of Chiusi, is the zone of Poggio Renzo situated along the road that leads to the Lake of Chiusi, where the most ancient necropolis of the area can be found.



Leaving Chiusi behind, we take the road towards the southward, hilly backbone, that in the Siennese territory, dominates the countryside. Diametrically opposed, but characterized by a substantially similar history of town planning, rise the cities of Sarteano and Cetona; both preserving a well distinguished medieval impression and a principal artistic patrimony.

The area of Monte Cetona is very archaeologically important as we are dealing with a Territory inhabited since the Bronze Age as can be proven by the 17 Caves of Belvedere.

One thousand meters from Monte Cetona, we make our descent towards San Casciano dei Bagni, well-known for its bathing and mud-therapy. Together with the establishments of S. Albino (Montepulciano) and Bagno Vignoni (S. Quirico d'Orcia), it constitutes, with the exception of Chianciano, an important thermal district. Step by step, we finally arrive in Tuscany: the Val d'Orcia. The bare nature of this land is very typical and its only coverage is

Montepulciano: particolare
del Palazzo NOBILI-TARUGI, con,
sullo sfondo, il Palazzo del Capitano

La campagna senese, verso
la VAL D'ORCIA

Caratteristica Cantina di Montepulciano



*unsere Blicke auf den Bergrücken, der
im Süden, auf senesischem Territo-
rium, die Landschaft überblickt.*

*Hier liegen, einander gegenüber
und dennoch von einer im Grunde
ähnlichen Geschichte gekennzeich-
net, die Städte Sarteano und Cetona;
beide haben ausgeprägte mittelalter-
liche Spuren und erstklassige Kunst-
schätze bewahrt.*

*Das Gebiet des Monte Cetona ist
archäologisch sehr bedeutend, denn
es handelt sich um ein Gebiet, das be-
reits seit der Bronzezeit bestedelt ist,
wovon der Komplex der 17 Höhlen
von Belvedere zeugt.*

*Von den tausend Metern Höhe des
Monte Cetona steigen wir hinab in
Richtung San Casciano dei Bagni, be-
rühmt für seine Bäder- und Schlamm-
therapien. Zusammen mit den Kuran-
stalten von S. Albino (Montepulcia-
no) und Bagno Vignoni (S. Quirico
d'Orcia) stellt es, abgesehen von
Chianciano, ein nicht unbedeutendes
Kurzentrums dar.*

the sparse, native vegetation. Other picturesque features of this landscape in summer, are the expanses of clods of clay made red-hot by the sun and the flocks of sheep, busy searching amongst the occasional bushes.

Historically, the fortune of the Centres of the valley, (Castiglione, Radicofani, S. Quirico) was tied to the control of Via Francigena, the most important connection point between Rome and the cities to the North. A similar role to this was played by Corsignano, at least until it became part of the possessions of Enea Silvio Piccolomini, the future Pope Pius II, and was, in a very short time, transformed into a monumental city, bearing the new name of Pienza, a kind of ideal city of the Renaissance, re-designed but distorting its original function.

A real architectural jewel, with which we wish to conclude this brief excursion of the surroundings of Montepulciano.



senese, che si sono sviluppati in epoca alto-medievale in concomitanza con l'impaludamento del fondovalle, divenendo importanti piazzeforti della repubblica di Siena (Torrita, Trequanda, etc.). Più a oriente, proprio a ridosso della piana bonificata nell'Ottocento, sorge Chiusi, forse la più potente delle dodici lucumonie etrusche. Di grandissimo interesse, per comprendere l'iter della tradizione funeraria chiusina, è la zona di Poggio Renzo, lungo la strada che conduce al lago di Chiusi, ove si trova la più antica necropoli della zona.

Lasciata Chiusi, ci dirigiamo verso la dorsale collinare che verso sud, in territorio senese, sovrasta il paesaggio.

Diametralmente opposte, ma caratterizzate da una storia urbanistica sostanzialmente simile, sorgono le città di Sarteano e Cetona; entrambe conservano una ben marcata impronta medievale e un patrimonio artistico di prim'ordine.

L'area del Monte Cetona è archeologicamente molto importante, poichè si tratta di un territorio abitato fin dall'età del bronzo, come attesta il complesso delle 17 caverne di Belvedere.

Dai mille metri del Monte Cetona discendiamo poi verso San Casciano dei Bagni, nota per la balneo e fango-terapia. Con gli stabilimenti di S. Albino (Montepulciano) e Bagno Vignoni (S. Quirico d'Orcia) costituisce, a prescindere da Chianciano, un comprensorio termale e non indifferente. Passo dopo passo, perveniamo, infine, in una delle zone più caratteristiche del paesaggio toscano: la Val d'Orcia. La natura spoglia è tipica di questa terra, la cui unica copertura è rappresentata dai seminativi. Assai suggestive sono, in estate, le distese di zolle d'argilla ar-



Schließlich kommen wir in eine der charakteristischsten Gegenden der toskanischen Landschaft: Val d'Orcia. Die kahle Natur ist typisch für diese Gegend, das fast ausschließlich aus Saatland besteht. Sehr suggestiv sind im Sommer die Flächen der Erdschollen unter der glühenden Sonne, und die Schafherden, die zwischen den wenigen Sträuchern stöbern.

Das Aufblühen der Zentren im Tal (Castiglione, Radicofani, S. Quirico) ist, geschichtlich gesehen, an die Kontrolle der Via Francigena, der wichtigsten Verbindungsachse zwischen Rom und den Städten des Nordens, gebunden. Dies war auch die Rolle Corsignano's, bis es in den Besitz von Enea Silvio Piccolomini, dem späteren Papst Pius II., fiel, und in kurzer Zeit in eine Monumentalstadt mit dem neuen Namen Pienza verwandelt wurde, eine Art Idealstadt des Rinascimento, neu geplant und mit neuen Funktionen.

Ein wahres Juwel der Architektur, mit dem wir diesen kurzen Ausflug um Montepulciano beenden wollen.

roventate dal sole e le frotte di pecore, intente a rovistare tra i radi cespugli.

Storicamente la fortuna dei centri della valle (Castiglione, Radicofani, S. Quirico) è legata al controllo della via Francigena, il più importante asse di collegamento fra Roma e le città del nord. Non dissimile da questo fu il ruolo di Corsignano, almeno finché non entrò a far parte dei possedimenti di Enea Silvio Piccolomini, il futuro papa Pio II, ad essere trasformata in poco tempo in città-monumento, col nuovo nome di Pienza; una sorta di città ideale del Rinascimento, reinventata stravolgendone la funzione originaria.

Un vero gioiello d'architettura, con il quale vogliamo concludere questo rapido excursus nei dintorni di Montepulciano.

"Grappolo di Prugnolo Gentile o una cantina del Nobile o un vigneto del Nobile. Vino rosso d'alto pregio, di sapore asciutto, che dal 1980 reca la garanzia dello Stato, viene prodotto con metodologie tradizionali, utilizzando i bei vigneti che cingono l'abitato.

Per la particolare cura da sempre contraddistingue questa pratica agricola già nel 1685 nell'opera di F. REDI «Bacco in Toscana» si leggeva: «Montepulciano d'ogni vino è re» - il Nobile, a buon diritto, può essere ritenuto uno dei vini italiani più rappresentativi".

